Émondage
TOWER
Tree Services
ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured
819.208.3331
www.towertree.ca

Bulletin de GATINEAU
VOLUME 5 | EDITION 20
LE MERCREDI
5 NOVEMBRE 2025
WEDNESDAY
NOVEMBER 5, 2025
VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL : 80,00$ + TAX

La mairesse Marquis-Bissonnette remporte la Victoire

PHOTO: CHRISTIAN ROCHEFORT

Sophie **Demers**

Maude Marquis-Bissonnette, chef d'Action Gatineau, a été réélue dimanche soir après une course serrée avec son adversaire Mario Aubé. Pendant la majeure partie de la soirée, la course entre M. Aubé et la mairesse sortante Mme Marquis-Bissonnette était trop serrée pour être tranchée. Malgré un vote divisé, Action Gatineau a pris l'avantage tard dimanche soir, incitant M. Aubé, chef de l'Équipe Mario Aubé, à concéder sa défaite après le dépouillement des résultats de 80 des 100 bureaux de vote.

Mme Marquis-Bissonnette a remporté 41 569 voix (51,14 %), tandis que Mario Aubé en a obtenu 38 208 (47 %). Le candidat indépendant Rémi Bergeron a obtenu 1 518 voix (1,87 %).Au total, 82 257 résidents de Gatineau ont voté, ce qui représente un taux de participation de 41,18 %.

Résultats des élections pour les 19 conseillers de Gatineau :

- (1) Aylmer : Vincent Roy, Action Gatineau (64,62 % des voix)
- (2) Lucerne : Sonia Ben-Arfa, Action Gatineau (57,33 % des voix)
- (3) Deschênes : Caroline Murray (sortante), Action Gatineau (67,45 % des voix)
- (4) Plateau : Bettyna Bélizaire (titulaire), Action Gatineau (68,92 % des voix)
- (5) Mitigomijokan : Rachel M. Deslauriers, Action Gatineau (56,17 % des voix)
- (6) Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau : Adrian Corbo, Action Gatineau (72,62 % des voix)
- (7) Hull-Wright : Steve Moran (titulaire), Action Gatineau (62,51 % des voix)
- (8) Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond : Isabelle Cousineau, Action Gatineau (49,28 % des voix)
- (9) L'Orée-du-Parc : Isabelle N. Miron (titulaire), Action Gatineau (56,64 % des voix)

Suite à la page 3

GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au **gatineau.ca**.

Mayor Marquis-Bissonnette for the win

Sophie **Demers**
LJI Reporter

Maude Marquis-Bissonnette, leader of Action Gatineau, was re-elected Sunday night after a tight race with opponent Mario Aubé. For most of the evening, the race between Aubé and incumbent Mayor Marquis-Bissonnette was too close to call. Despite a divided vote, Action Gatineau pulled ahead late Sunday night, prompting Aubé, leader of Équipe Mario Aubé, to concede after results from 80 of 100 polling stations had been tallied.

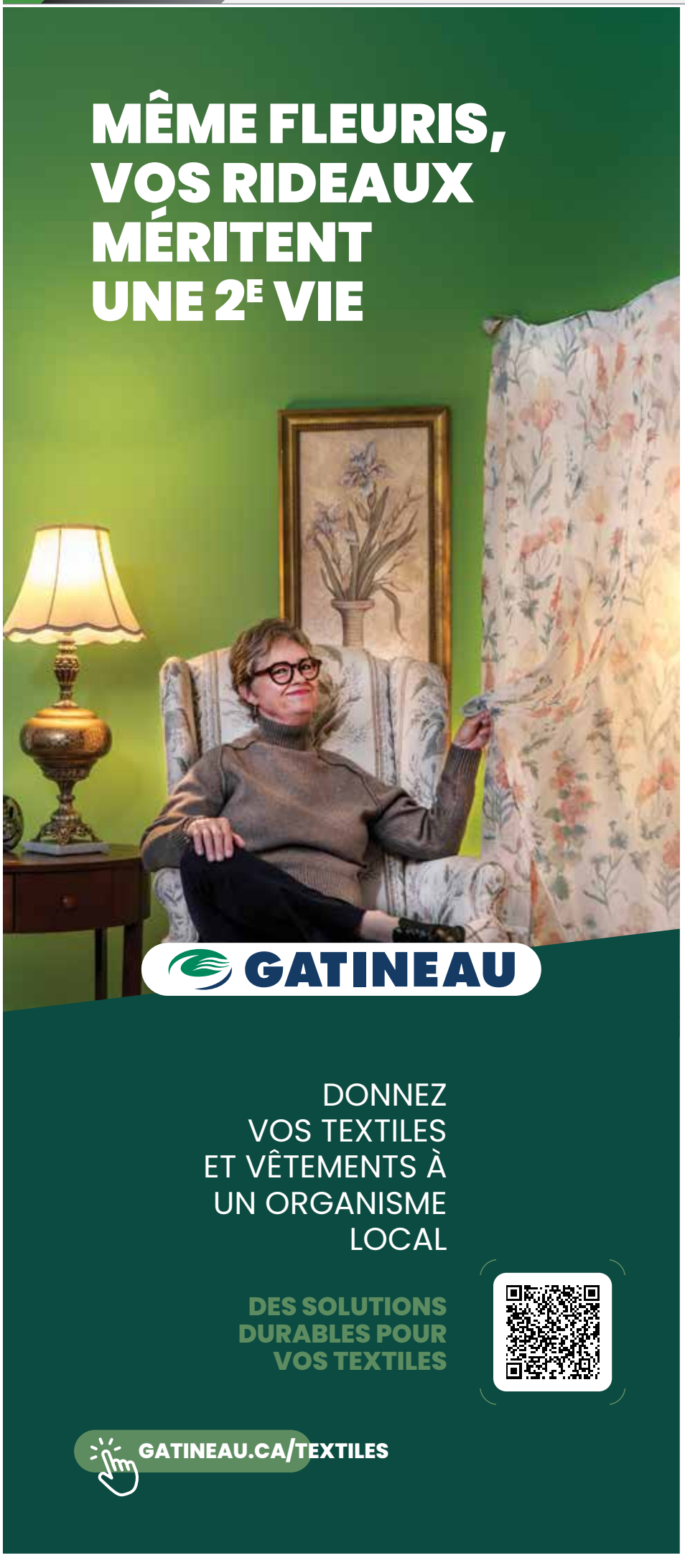
Marquis-Bissonnette won with 41,569 votes (51.14%) while Mario Aubé received 38,208 votes (47%). Independent candidate Rémi Bergeron received 1,518 votes (1.87%).

A total of 82,257 Gatineau residents cast their vote representing 41.18% voter turnout.

Continued on page 3

ZONE CIRCULAIRES
M&M

PAGE 12



Deux jeunes talents de l'ITHQ brillent au Porc Show

Mélissa **Gélinas**

Une jeune aspirante-chef de 20 ans, originaire d'Aylmer et étudiante à l'institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (ITHQ) Elysia Mason et son coéquipier Léo Morin ont remporté avec brio la compétition culinaire Porc Show qui s'est déroulée à Montréal, du 27 au 30 octobre dernier, dans le cadre de la semaine Le porc du Québec à l'ITHQ.

Les premières journées de l'événement ont été consacrées aux apprentissages techniques et théoriques. Le 30 octobre fut la journée de compétition où un total de sept duos-chefs aspirants ont dû concocter trois plats mettant en valeur trois pièces de viande de porc. Ces trois plats ont, par la suite, été jugés devant les membres du jury.

Un des premiers plats cuisinés par Mme Mason et M. Morin a été un Capicolle en deux façons : braisé et fumé. « Nous l'avons ensuite mis en brochette et laqué de piments, de miel et de groseilles servit d'un petit palais de choux fleur accompagné de condiments de canneberges fraiches », explique Mme Mason.

Le deuxième plat servit était : Cappelletti de côte Saint-Louis in brodo accompagné de pastis, eau de tomate et tomates macérées, pancetta et chicharon. Pour terminer, un flanc braisé avec purée de champignon, maitake, poire et sauce kale.

« Ces plats ont été cuisinés par l'inspiration du moment », raconte-t-elle. « Nous avons bien su harmoniser nos deux styles culinaires afin d'en faire quelque chose de positif », ajoute-t-elle.

Ainsi, tous les deux ont pu se partager une bourse de 3 000 $. L'un de leurs plats gagnants sera, également, servi sous forme d'entrée aux convives lors du prochain

Elysia Mason et Léo Morin (équipe 3), gagnants de la compétition Porc Show (30 octobre 2025).

GRACIEUSETÉ DE MARIE-CLAUDE DURAND, RESPONSABLE DES COMMUNICATIONS ASSOCIATIVES DE LA CORPORATION LE PORC SHOW

événement du Porc Show qui aura lieu le 10 décembre 2025 au Centre des congrès de Québec.

Mme Mason a découvert une passion pour la cuisine lorsqu'elle avait 16 ans. « Lorsque je suis déménagé à Montréal, j'ai commencé à travailler dans un bar en tant qu'hôtesse et j'ai découvert que j'étais beaucoup plus à l'aise lorsque je devais aider en cuisine », explique-t-elle. C'est à ce moment où elle a changé de poste pour aller cuisiner.

Suite à la page 9

De grandes aubaines bientôt à portée de main des Buckinois!

Mélissa **Gélinas**

La Source des Aubaines, un centre de liquidation de marchandises provenant de magasins à grande surface qui permet au public de faire des économies considérables sur des articles de grande marque, ouvrira bientôt ses portes au 1000, rue Dollard à Buckingham.

Pour Edmond Leclerc, conseiller municipal de Buckingham, il s'agit d'une très bonne nouvelle pour les résidents du secteur, qui souhaitaient depuis longtemps voir un détaillant de vêtements s'y installer. « Je vois cela d'un très bon œil [...]. De nombreux résidents de Buckingham m'ont fait part de l'importance pour eux d'avoir des commerces variés, dont des magasins de vêtements », souligne-t-il.

L'édifice qui accueillera la Source des Aubaines fait présentement l'objet de travaux de rénovation en prévision de l'ouverture prochaine de la succursale. Les gens pourront y magasiner une vaste sélection d'articles de grande marque – dont l'inventaire est renouvelé quotidiennement – à des prix allant jusqu'à 75 % plus bas que ceux des grands magasins.

Du point de vue de la Ville, il s'agit d'une opportunité intéressante sur le plan économique.

Suite à la page 3

Maude Marquis-Bissonnette réélue après une course serrée, Action Gatineau obtient la majorité au conseil municipal

Suite de la page 1

- (10) Limbour : Julie Bélisle, Équipe Mario Aubé (51,66 % des voix)
- (11) Touraine : Tiffany-Lee Norris-Parent (titulaire), Action Gatineau (51,18 % des voix)

PHOTO: CHRISTIAN ROCHEFORT

- (12) Pointe-Gatineau : Marc Carrière, Équipe Mario Aubé (51,04 % des voix)
- (13) Carrefour-de-l'Hôpital : Catherine Craig-St-Louis (titulaire), Action Gatineau (54,97 % des voix)
- (14) Versant : Luc Chénier, Équipe Mario Aubé (57,42 % des voix)
- (15) Bellevue : Chloé Bourgeois, Équipe Mario Aubé (56,92 % des voix)
- (16) Lac-Beauchamp : Timmy Jutras, Équipe Mario Aubé (57,10 % des voix)
- (17) Rivière-Blanche : Jean Lessard (sortant), Équipe Mario Aubé (68,34 % des voix)
- (18) Masson-Angers : Michael Korhonen, Équipe Mario Aubé (80,42 % des voix)
- (19) Buckingham : Edmond Leclerc (titulaire), indépendant (60,81 % des voix)

En incluant le maire réélu, sur les 20 membres du conseil municipal, 12 sont membres d'Action Gatineau, sept sont membres de l'Équipe Mario Aubé et il n'y a désormais plus qu'un seul conseiller indépendant. *(Traduit)*

Maude Marquis-Bissonnette re-elected after tight race, Action Gatineau secures council majority

Continued from page 1

Election results for Gatineau's 19 councillors:

- (1) Aylmer: Vincent Roy, Action Gatineau (64.62% of the votes)
- (2) Lucerne: Sonia Ben-Arfa, Action Gatineau (57.33% of the votes)
- (3) Deschênes: Caroline Murray (Incumbent), Action Gatineau (67.45% of the votes)
- (4) Plateau: Bettyna Bélizaire (Incumbent), Action Gatineau (68.92% of the votes)
- (5) Mitigomijokan: Rachel M. Deslauriers, Action Gatineau (56.17% of the votes)
- (6) Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau: Adrian Corbo, Action Gatineau (72.62% of the votes)
- (7) Hull-Wright: Steve Moran (Incumbent), Action Gatineau (62.51% of the votes)
- (8) Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond: Isabelle Cousineau, Action Gatineau (49.28% of the votes)
- (9) L'Orée-du-Parc: Isabelle N. Miron (Incumbent), Action Gatineau (56.64% of the votes)
- (10) Limbour: Julie Bélisle, Équipe Mario Aubé (51.66% of the votes)
- (11) Touraine: Tiffany-Lee Norris-Parent (Incumbent), Action Gatineau (51.18% of the votes)
- (12) Pointe-Gatineau: Marc Carrière, Équipe Mario Aubé (51.04% of the votes)
- (13) Carrefour-de-l'Hôpital: Catherine Craig-St-Louis (Incumbent), Action Gatineau (54.97% of votes)
- (14) Versant: Luc Chénier, Équipe Mario Aubé (57.42% of the votes)
- (15) Bellevue: Chloé Bourgeois, Équipe Mario Aubé (56.92% of votes)
- (16) Lac-Beauchamp: Timmy Jutras, Équipe Mario Aubé (57.10% of votes)
- (17) Rivière-Blanche: Jean Lessard (Incumbent), Équipe Mario Aubé (68.34% of votes)
- (18) Masson-Angers: Michael Korhonen, Équipe Mario Aubé (80.42% of votes)
- (19) Buckingham: Edmond Leclerc (Incumbent), Independent (60.81% of votes)

Including the re-elected mayor, of the 20 city council members, 12 are members of Action Gatineau, seven are members of Équipe Mario Aubé, and there is now only one independent councillor.

De grandes aubaines bientôt à portée de main des Buckinois!

Suite de la page 2

« Nous remarquons que le secteur de Buckingham devient de plus en plus attirant comme marché, car l'avenue Lépine se dynamise et, comme on le sait, les commerces attirent les commerces », commente M. Leclerc. De plus, l'arrivée imminente d'une épicerie Super C et d'autres commerces de proximité va favoriser un effet de synergie qui bénéficiera au secteur. « L'accroissement de l'offre pourrait également attirer des gens de l'extérieur, comme les résidents de la MRC de Papineau », ajoute-t-il.

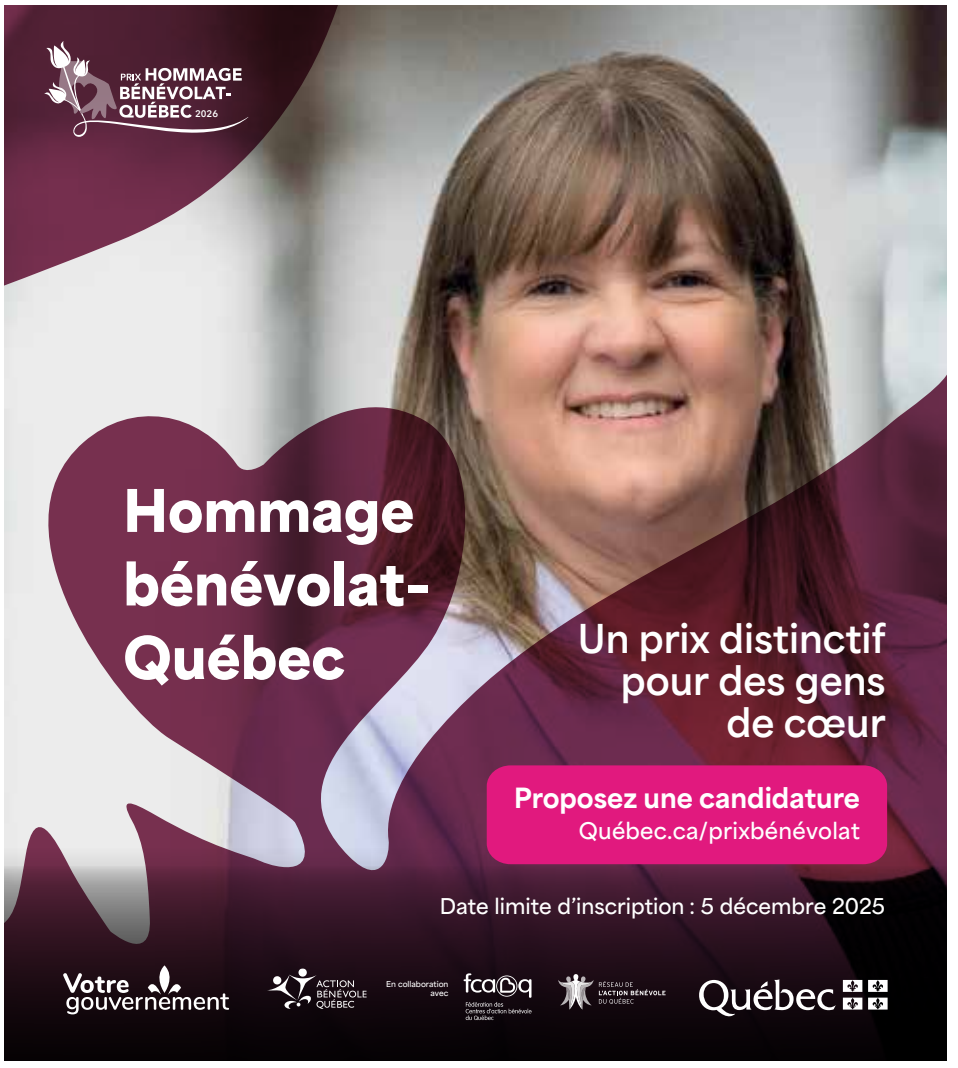
L'arrivée de la Source des Aubaines à Buckingham portera à quatre le nombre de points de vente de l'entreprise sur le territoire de Gatineau. Les trois autres sont situés au 74 boulevard Gréber, au 93 rue Lois et au 914 boulevard Maloney Est.

RE-SOURCE INTÉGRATION

Propriétaire de la Source des Aubaines et de Cèdres recyclés, Re-Source Intégration est une entreprise d'économie sociale établie dans la région de Gatineau-Ottawa depuis 1984.

Sa mission est de créer des emplois stables et de qualité pour les personnes vivant avec un handicap, plus particulièrement une déficience intellectuelle, des limitations fonctionnelles ou un trouble de santé mentale. L'équipe de production est composée de 210 employés qui effectuent différentes tâches reliées aux champs d'activité de l'entreprise, notamment l'assemblage, l'emballage et l'expédition de produits vendus en ligne.

Chaque achat fait à la Source des Aubaines contribue directement à la mission sociale et communautaire de l'entreprise.



Quatre ans pour réaliser quelle vision ?

DIDIER **Périès**

Je m'apprêtais à écrire un éditorial au ton jovial à propos du premier sommet Climat Outaouais, organisé sur l'initiative de Radio-Canada et de l'association Action Climat Outaouais (ACO) et tenu le 17 octobre dernier. Réunir tous les acteurs clefs des enjeux environnementaux dans la région était un défi, mais aussi un geste audacieux et optimiste. Il visait à sensibiliser les acteurs économiques, politiques et sociaux sur les thèmes de la biodiversité, des changements climatiques et de la justice environnementale. Dimanche dernier, les Gatinois ont voté à hauteur de 40 % (en augmentation), mais voici le constat d'ACO sur le profil de chacun des candidats à la mairie de Gatineau. Je me demande si les voix que se sont exprimées dimanche dernier se sont véritablement appuyées sur ces questions cruciales.

Mario Aubé (Équipe Mario Aubé) démontrait une bonne compréhension des enjeux, notamment en soulignant l'impact régional de l'étalement urbain. L'engagement de M. Aubé à protéger les milieux humides, dépolluer les sols et renaturaliser les espaces urbains était clair. Certaines réponses manquaient toutefois de précision : les exemples d'écofiscalité étaient hors sujet, et la valorisation des programmes d'Hydro-Québec pour la décarbonation des bâtiments semblait mal informée. Sa référence à la justice environnementale se limitait à ne pas « pénaliser les familles et les travailleurs ». Ses propositions en transport (covoiturage, voies réservées) favorisaient l'automobile, plutôt que des alternatives durables. Et la STO ne pourrait attendre d'aide de sa part pour favoriser le transport en commun.

Maude Marquis-Bissonnette (Action Gatineau) démontrait une compréhension documentée des enjeux et s'inscrivait dans la continuité de plusieurs démarches existantes. Elle planifiait de restaurer 30 % des milieux naturels dégradés et de développer des alternatives à l'automobile. ACO rappelle toutefois que les démarches en cours n'ont pas freiné la hausse des GES ni l'étalement urbain.

Alors, qu'est-ce qui aura penché dans la balance ? La question clivante du transport en commun ? Mais il n'y a jamais eu de consensus, jamais les trois niveaux de gouvernement n'ont été alignés pour financer ce projet structurant, à commencer par les libéraux fédéraux et les promesses creuses de Greg Fergus. Est-ce par peur de ce que cela coûterait ? Mais c'est normal, ça prend vingt ans pour s'entendre dire que l'on va refaire les études, en sachant que les coûts ont augmenté de 40 % entre 2019 et 2023 seulement. Imaginez depuis…

Est-ce la question des taxes (immatriculation, stationnement)? Celle du logement (abordable ou à loyer modéré) ? Plus spécifiquement le problème des itinérants de plus en plus nombreux ou la difficulté de se loger quand on n'a pas ou peu de revenus, quand on est étudiant ? Parce que la manière « historique « de faire depuis toujours, malgré les efforts de l'éclairé Maxime Pedneault-Jobin et puis d'Action Gatineau, ce fut de laisser les promoteurs immobiliers faire ce qu'ils voulaient ! Résultat : une ville tentaculaire, qui pousse dans toutes les directions sans que les structures suivent (et oui ! les promoteurs immobiliers hurlent à la mort, parce qu'on leur impose une taxe à la porte, mais ils ne financent ni les écoles ni les hôpitaux ni les routes). Et les tours à condos pour les fonctionnaires ontariens bien payés continuent de pousser partout ! Dans ce contexte, on peut vraiment se demander ce qui nous attend dans les quatre années à venir.

A Powerful Mayor

IAN **Barrett**

Maude Marquis-Bissonnette has won the race to be mayor, although with a somewhat smaller margin of victory than polls had suggested. This reflects a long-standing challenge for her party, Action Gatineau - they have strong support among younger votes, but these voters are less likely to come out on election day. Still, this year Action Gatineau got out enough of their voters to turn the results in their favour.

Mario Aubé came up short in a campaign that offered a stark choice between Action Gatineau's more expansive vision for the municipal council and his own more reduced proposal, focusing on basic services and reducing taxes. These results will likely influence campaigns for years, as residents have shown their comfort with an administration that offers a wider variety of programs for residents, from culture to public transit. Action Gatineau's proposals for how to pay for these programs have also now received public acceptance, from property taxes that rise more than inflation to parking lot taxes and extra fees for vehicle registration.

In terms of how votes for councillors turned out, the major shift was in Aylmer. Previously the west had been somewhat hesitant to vote for Action Gatineau, particularly in districts 1 and 2 - the neighbourhoods farthest west. This time through, Action Gatineau swept all of Aylmer's districts with double digit margins of victory, and sometimes with more than twice the votes of Mario Aubé's party. These shifts were enough to give Action Gatineau a majority on the council, marking the first time that the city will be governed by a mayor with a party holding a majority of the seats. Ms. Marquis-Bissonnette will have a very free hand in how to steer the city in the years to come.

The east came out in support of Mario Aubé, both in terms of votes for him as mayor, and for members of his party running for council. An exception was Buckingham, where the incumbent independent councillor Edmond Leclerc was easily reelected.

The question now becomes whether Mr. Aubé's seven successful candidates will stick together and try to form an opposition block for the east, or whether they will each go their separate ways and sit as independents. They won't be able to stand in the way of Action Gatineau's 11 successful candidates for council, 12 including the mayor, so over time they may simply choose to lobby for local issues on behalf of their constituents.

Given the regional divide in representation, the danger for the east is that they're largely forgotten over the next four years. There were already complaints in Masson-Angers and Buckingham that they weren't getting the same sorts of investments from the city seen in other neighbourhoods. If this feeling is accentuated further, it will at the very least fuel disillusionment in the east, and could feed a nascent movement to break off from the rest of Gatineau.

One thing is for sure - we will now see put into place the unfettered vision that Action Gatineau has for the city. Gatineau will indeed see its share of action.

Bulletin de GATINEAU

8196 84-4755 INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE,UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Member CCNA QCNA AJRQ CMCA AUDITED RS Messageries Dynamiques hebdos QUÉBEC Québec Canada

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur / Editor : Lily Ryan
Directrice / Operations Manager : Lily Ryan
Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery
Comptes / Accounts : Enel Polinice
Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com
Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock
Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com
Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso, Grace Richards, Mélissa Gélinas
Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward
Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel , Christian Rochfort
Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

LETTRES À L'ÉDITEUR
LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!
Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Et si le problème des médecins n'était pas seulement une question de rémunération mais de santé mentale au travail?

La loi spéciale adoptée sous bâillon par le gouvernement et plus généralement le débat public sur la rémunération et la productivité des médecins au Québec tourne essentiellement autour des mécanismes de paiement : honoraires à l'acte, rémunération à la capitation, ou rémunération à l'atteinte de cibles. C'est important. Mais en focalisant quasi exclusivement sur la forme du chèque, nous occultons une autre cause majeure de perte de capacité de soins : la nature même du travail médical et son impact sur la santé psychologique des soignants.

Les données récentes le montrent sans ambiguïté. Statistique Québec indique que pour l'année 2022, « le secteur des soins de santé et d'assistance sociale » est celui « pour lequel on observe le plus grand nombre de dossiers ouverts et acceptés par la CNESST pour des lésions professionnelles ». En 2023, il représentait près de 31 % des dossiers de lésions professionnelles ouverts et acceptés à la CNESST— un taux disproportionné. En mots simples, ceux qui sont censés nous soigner dont les médecins, sont actuellement parmi les plus malades.

Même si les données ne ventilent pas toutes les absences pour stress psychologique selon secteur, le fait que le domaine de la santé et des services sociaux domine déjà les dossiers de lésions professionnelles signale l'urgence de tenir compte de sa dimension psychologique dans ce désir d'augmenter la productivité des médecins.

Ceci est d'ailleurs très cohérent avec les résultats scientifiques unanimes sur le fait que les professionnels de la santé et des services sociaux incluant les médecins sont parmi les travailleurs les plus souffrant à cause de la nature même de leur travail qui apporte une exigence supplémentaire par l'exposition entre autres aux expériences et vécus traumatiques, aux défis d'usagers ayant des besoins particuliers, bref, à la souffrance. Ces facteurs sont connus pour avoir un impact majeur sur la productivité et la qualité des services, et causer par ailleurs des problèmes de santé mentale, notamment l'épuisement professionnel, l'anxiété et la dépression avec un impact majeur sur la productivité et la qualité de service. A titre indicatif, il faut entre 6 et 9 mois pour récupérer d'un tel arrêt maladie selon les données de la CNESST.

Ce qui est intéressant c'est que le gouvernement vient de réaliser une avancée majeure dans la question de la santé mentale au travail à travers la loi 27 qui oblige chaque organisation à évaluer et gérer les facteurs de risques psychosociaux (charge de travail, équilibre, climat de travail, etc…). Or dans sa loi bâillon récemment adoptée pour les médecins, il ne semble pas lui-même avoir fait cet exercice qui dans le secteur de la santé et des services sociaux nécessite de tenir compte non seulement des conditions de travail (salaires et autres), mais aussi de la nature même du travail qui peut saper la productivité et l'atteinte des cibles. Et pour nous qui avons la chance d'accompagner les organisations dans la gestion des risques psychosociaux tant ici qu'à l'international, voyons les très grandes limites d'une telle approche non adaptée.

La rémunération est donc certes importante mais tant les médecins que le gouvernement gagneraient à tenir compte de la santé mentale actuelle du personnel dans l'équation. Offrir plus d'argent ou augmenter les cibles de performance à quelqu'un qui est déjà à genoux ne le remettra pas debout pour une course de vitesse et encore moins le marathon qui s'annonce pour le redressement de notre système de santé et services sociaux.

Dr Yannick Fouda,
directeur bien-être psychologique et innovation,
Groupe Évie

La Chambre de commerce de Gatineau félicite la mairesse Maude Marquis-Bissonnette pour sa réélection et réitère sa volonté de collaboration

La Chambre de commerce de Gatineau (CCG) tient à féliciter chaleureusement la mairesse Maude Marquis-Bissonnette pour sa réélection à la tête de la Ville de Gatineau.

La CCG est désireuse de poursuivre un dialogue constructif amorcé avec l'administration municipale afin de renforcer la vitalité économique du territoire, soutenir les entreprises locales et favoriser un climat propice à l'innovation et à l'investissement.

La continuité du dialogue entre la Ville et la communauté d'affaires est essentielle pour relever ensemble les défis économiques, environnementaux et sociaux qui façonnent notre avenir collectif.

Dans un contexte marqué par une forte mobilisation citoyenne et une certaine volonté de changement, la CCG souhaite que cette nouvelle administration favorise une gouvernance ouverte, transparente et inclusive, en phase avec les aspirations du milieu entrepreneurial et les besoins de l'ensemble de la population.

La CCG réaffirme sa volonté d'être un partenaire actif, mobilisé et engagé pour promouvoir un développement économique durable, inclusif et ambitieux, au bénéfice de l'ensemble des citoyennes et citoyens de Gatineau.

Étienne Fredette,
Directeur général de la Chambre de commerce de Gatineau

Be very cautious of politicians who promised low taxes

Every few election cycles, a political candidate promises no tax increases." It sounds appealing—who would not want to pay less? However, Ottawa's experience under former mayor Larry "Zero Means Zero" O'Brien should make us think twice about such easy slogans. History shows that O'Brien was elected in 2006 on a campaign promise to freeze city taxes. That promise quickly melted away, with property taxes increasing by as much as 4.9% during his tenure. Meanwhile, major services suffered. Ottawa residents experienced cutbacks in snow clearing, road maintenance, and public transit, including the bitter 2008–09 bus strike that paralyzed the city for weeks. These low tax budgets set that city back years in its functioning, including a $37M settlement for breaking a contract with Siemens for the light rail project.

The reality is, running a city costs money. Roads need repairs, buses need fuel, and emergency responders need fair pay. Promises of "low taxes" usually mean cuts somewhere else. So, when a candidate in our Gatineau election pledged no tax increase, remember our neighbours' lesson: you cannot build or maintain a city on slogans alone.

We must demand transparency and realistic plans from our candidates. Let us hold them accountable for the true costs of running our city and ensure they prioritize essential services. I hope everyone made your voice heard and voted for responsible leadership.

Michael Wong
North Lucerne

Bulletin de GATINEAU
Merci de soutenir votre journal local!
Thank you for supporting your local newspaper!

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:
All letters must be signed with a phone number (not published).
Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude.
All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length.
Expect your letter to be edited.
No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted.

The Editor

Limbour : le projet de restauration du ruisseau Desjardins est lancé

Sophie **Demers**

Une étude de préfaisabilité d'un projet émanant du Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) visant à restaurer le ruisseau Desjardins est présentement réalisée grâce au soutien financier du gouvernement du Québec. En effet, le ruisseau s'est considérablement dégradé en raison de l'urbanisation massive du secteur. Des études sont également menées pour évaluer les gains écologiques potentiels et les coûts d'exécution du projet, ainsi que pour concevoir un plan de restauration et rallier les acteurs concernés autour d'une vision commune pour l'avenir du ruisseau.

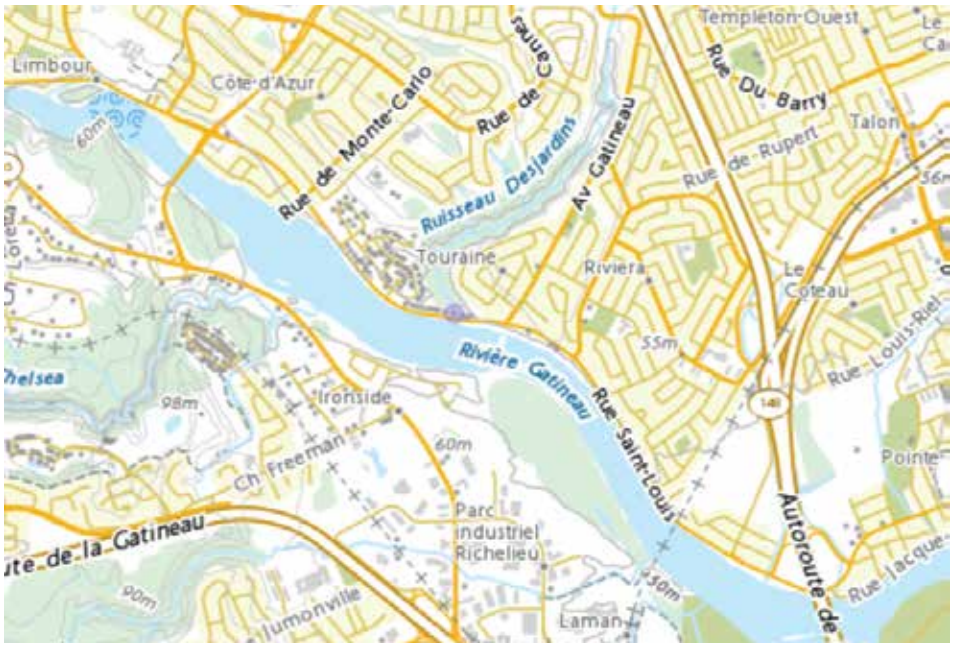
Le ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs (MELCCFP) a récemment annoncé l'octroi d'une aide financière de 74 975 $ au CREDDO pour l'étude de son projet de restauration. Ce financement, qui s'inscrit dans le cadre du Programme de restauration et de création de milieux humides et hydriques, a été accordé après que le CREDDO a soumis une demande de financement avec l'appui de la Ville de Gatineau et de la firme Rivières.

Selon Raphaële Cadieux-Laflamme, coordonnatrice de projets en conservation des milieux naturels au CREDDO, les ruisseaux naturels présentent souvent un tracé sinueux (méandreux); or, les aménagements passés ont tellement restreint le lit du ruisseau Desjardins qu'il a perdu sa forme originale, ce qui entraîne aujourd'hui des débordements. S'il se concrétise, le projet à l'étude aura pour but de naturaliser les berges du ruisseau, ce qui augmentera sa superficie et rétablira son tracé naturel, contribuant de fait à réduire les risques d'inondation. Il s'agirait également de restaurer 9 230 mètres carrés du cours d'eau.

Les études ont débuté cet automne et se poursuivront dans les prochains mois. Une fois toutes les données recueillies, les résultats des études seront compilés et transmis au gouvernement provincial d'ici la fin de l'été 2026.

Au cours de l'automne suivant, le CREDDO prévoit de soumettre une nouvelle demande de financement afin de procéder aux travaux de restauration. Cependant, compte tenu des étapes restantes à franchir, le CREDDO estime qu'il faudra encore trois ans avant que ces travaux puissent commencer.

« Les projets de cette envergure sont complexes et exigent énormément de temps, de ressources et d'argent », explique Mme Cadieux-Laflamme. « La restauration n'est envisagée qu'en dernier recours. Il est essentiel de se concentrer sur la préservation pour éviter d'avoir à effectuer de tels travaux à l'avenir. La préservation est nettement plus facile que la restauration ». *Trad. : MET*



Carte montrant l'emplacement du ruisseau Desjardins à Gatineau. ? Map showing the location of Ruisseau Desjardins in Gatineau (SD)

PHOTO : CAPTURE D'ÉCRAN / SCREENSHOT BY SOPHIE DEMERS

Preliminary studies underway to restore Ruisseau Desjardins in Limbour

Sophie **Demers**

Preliminary studies will have begun on Ruisseau Desjardins, formerly known as Ruisseau Laurin, to get a better understanding of how to restore it. The Conseil Régional de l'Environnement et du Développement Durable de L'Outaouais (CREDDO) has partnered with Firm Rivières along with the City of Gatineau to apply funding received from the Ministry to restore the creek.

CREDDO recently announced that $74,975 has been provided by the Ministry through their program focused on the restoration and creation of wetlands and water environments. The funding will allow the organizations to carry out preliminary studies such as an ecological characterization study, a hydro-geomorphological study, cost estimations, and consultations with residents and local associations.

The creek has been severely degraded due to urbanization in the area. Raphaële Cadieux-Laflamme, Project Coordinator for Natural Environment Conservation for CREDDO, explains that natural creeks form a series of "S" shapes, but Desjardins Creek has straightened out over the years, which impacts water flow and the health of the natural area. If the project moves forward, the goal would be to give the creek space to flow naturally again and restore 9,230 square meters of the creek.

The studies began this fall and will continue in the coming months. Once data is collected, the studies will be put together to send to the Ministry. Cadieux-Laflamme says that they should be sending the studies to the provincial government by the end of next summer.

Then, next fall, CREDDO will apply for funding to carry out the restoration work. There are still many steps before restoration work can begin. Cadieux-Laflamme says CREDDO anticipates restoration work will be able to start in three years.

"Projects like these are complex and take a lot of time, resources, and money," said Cadieux-Laflamme. "Restoration is the last resort. It is important that we focus on conservation to avoid this work in the future. Conservation is much simpler than restoration."

Encore trop de violence dans les écoles

Mélissa **Gélinas**

Le taux de violence dans les écoles primaires et secondaires du Québec, y compris dans la région de l'Outaouais, ne cesse d'augmenter depuis les dernières années. Dans un sondage réalisé auprès de 6 000 employés, 52 % d'entre eux ont indiqué avoir subi de la violence physique de la part des élèves.

Selon Kim Lafleur-Lauriault, présidente du Syndicat du soutien scolaire de l'Outaouais, cet enjeu touche principalement le personnel de soutien, qui a un contact direct avec les élèves. Le service de garde, les techniciens en travail social, les éducatrices ainsi que les surveillants sont également touchés par le phénomène.

Cela fait partie du quotidien pour une préposée aux élèves handicapés dans une école du secteur de Buckingham à Gatineau. Effectivement, recevoir des coups et des morsures fait désormais partie de son travail. « Ce sont des jeunes qui ont beaucoup de difficulté à verbaliser leurs émotions, alors ils utilisent la violence pour se faire comprendre », explique-t-elle. « Même si cela est difficile, je suis malheureusement habituée à faire face à ce genre de problématique », continue-t-elle.

La situation est cependant plus lourde à gérer pour certaines de ses collègues, notamment les techniciennes en éducation spécialisée, qu'elle aperçoit souvent en larmes, celles-ci ayant souvent à gérer plusieurs cas difficiles à la fois.

L'an dernier, il y aurait eu 660 cas de violences déclarés dans un seul centre de services scolaire de Gatineau.

Suite à la page 9

À vos patins, prêts, tournez!

Mélissa **Gélinas**

Grâce au tournage d'une nouvelle vidéo promotionnelle mettant en vedette des athlètes professionnels originaires de la région, la boutique Duguay Sports Excellence, située au 400, boulevard Alexandre-Taché, est fière d'avoir amassé des dons qu'elle a remis à trois associations de hockey mineur de l'Outaouais, le 29 septembre dernier. Ce geste a permis de soutenir les jeunes joueurs de l'association de hockey mineur de Hull (AHMH), l'association de hockey mineur d'Aylmer (AHMA) et l'association de hockey mineur de la Petite-Nation (AHMPN).

La vidéo a été réalisée par l'agence de marketing AKCENT avec la collaboration des hockeyeurs professionnels suivants : Jean-Gabriel Pageau (Islanders de New York), Francis Wathier (ancien des Olympiques de Hull et des Stars de Dallas), Hendrix Lapierre (Capitals de Washington) et Xavier Simoneau (Rocket de Laval). Chacun d'eux a accepté de participer au tournage en échange d'un don à une association de hockey mineur de la région. Pour certains d'entre eux, il s'agissait de l'association même où ils ont fait leurs premiers coups de patin.

Les dons remis aux associations ont pris la forme d'équipements de départ, tels que des patins et des bâtons de hockey, en plus de bons d'achat pour permettre à chacune d'elles de se procurer des articles répondant à ses besoins spécifiques.

« Nous tenons à remercier du fond du cœur Jean-Gabriel, Francis, Hendrix et Xavier, qui sont non seulement des athlètes d'élite, mais aussi des humains remarquables », ont souligné Simon Talbot et Julie Boucher, copropriétaires de Duguay Sports Excellence. « Ils n'hésitent jamais à donner de leur temps et à redonner à leur communauté, et cela mérite toute notre admiration ».

Martin Lelièvre, président de l'association de hockey mineur d'Aylmer (AHMA), Hendrix Lapierre, joueur professionnel évoluant pour les Capitals de Washington, et Simon Talbot, copropriétaire de Duguay Sports Excellence, lors du tournage de la vidéo promotionnelle (29 septembre 2025). MG

PHOTO: GRACIEUSETÉ

« L'un de nos objectifs est de rendre le sport plus abordable afin qu'un plus grand nombre de jeunes y ait accès », précise M. Talbot.

Établie en Outaouais depuis 1980, Duguay Sports Excellence est une entreprise spécialisée dans la vente au détail d'articles de sport (hockey, volley-ball, baseball, ringuette, etc.) pour les athlètes de tous niveaux.

En 2021, l'entreprise a entamé un nouveau chapitre lorsque, après plus de 40 ans en affaires, les Duguay – la famille propriétaire de la boutique Duguay Sports Excellence du boulevard Alexandre-Taché – ont passé le flambeau à Simon Talbot et Julie Boucher. Ceux-ci sont devenus copropriétaires de l'entreprise, qui a pris de l'expansion depuis. En 2023, la boutique a fusionné avec VSP Sports, un détaillant d'équipements sportifs, situé au 1366, chemin Triole à Ottawa. En septembre dernier, les copropriétaires ont inauguré une nouvelle boutique au 460, avenue de Buckingham à Buckingham.

Encore trop de violence dans les écoles

Suite de la pag 8

La violence physique peut se manifester, selon Mme Lafleur-Lauriault, par des morsures, des coups de poing et de pied et des objets lancés, entre autres. « Ce n'est pas normal qu'en se rendant au travail, on se demande ce qui va nous arriver ce jour-là », exprime-t-elle. À son avis, il est important que les parents se questionnent sur le comportement de leur enfant à l'école afin de trouver la source du problème.

De plus, les actes de violence ne seraient pas uniquement perpétrés par des jeunes qui ont des diagnostics en santé mentale. « Il y a un mélange de tout », souligne Annie Charland, présidente du secteur scolaire de la Fédération des employés de services publics de la Confédération des syndicats nationaux (CSN).

LES CAUSES

D'après Mme Lafleur-Lauriault, les coupes budgétaires en éducation amplifient beaucoup le niveau de violence chez les jeunes, puisqu'il y a de moins en moins d'employés, donc moins de contrôle et d'encadrement pour les élèves. « Les centres de services scolaire essaient tant bien que mal de mettre un plaster, mais n'y arrivent tout simplement pas », affirme-t-elle. « Ces coupures ont mis les gens à bout de souffle ».

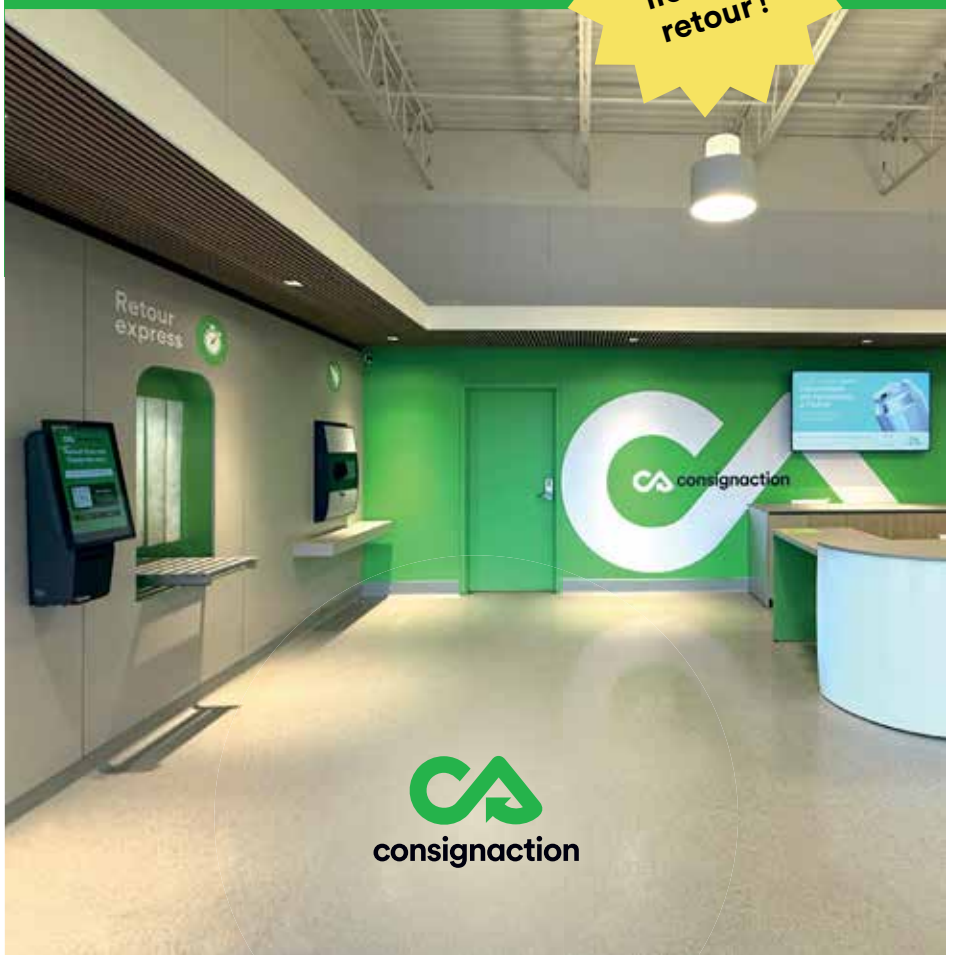
Selon les propos de la préposée aux enfants handicapés, le manque de personnel affecte grandement les élèves ayant des besoins particuliers. « J'ai constaté qu'ils deviennent de plus en plus en colère et désorganisés puisqu'ils n'ont pas suffisamment d'assistance », précise-t-elle.

La pandémie a aussi joué un rôle sur la santé mentale des jeunes.

Joins-toi à notre équipe !

Plusieurs postes disponibles chez Consignaction !

Nouveaux lieux de retour !



Les résidents de l'Outaouais invités à s'exprimer lors de consultations citoyennes

Tashi Farmilo

L'Observatoire du développement de l'Outaouais (ODO) mène actuellement une vaste tournée de consultations citoyennes dans tous les secteurs de la région, où les résidents sont invités à faire entendre leur voix et à partager leurs opinions sur des thèmes qui les concernent directement, tels que les services aux familles, la qualité de vie des personnes aînées, l'accessibilité des transports, la dynamisation des quartiers et les infrastructures communautaires (écoles, parcs, etc.). Les commentaires recueillis lors de ces séances serviront à brosser un portrait régional qui aidera les organismes et les décideurs à établir les mesures spécifiques à prendre pour améliorer le bien-être de chaque communauté.

La tournée, qui a débuté le 30 octobre à Angers rural, Angers, Angers Sud et du Ruisseau, se poursuivra en novembre avec plusieurs dates prévues dans différents secteurs de la ville de Gatineau et de la MRC de Pontiac. Les résidents qui souhaitent y participer doivent d'abord se rendre sur le site Web de la tournée et repérer leur communauté dans la liste. Ensuite, ils peuvent remplir un court questionnaire et s'inscrire à la séance associée à leur lieu de résidence. Il est important de noter qu'une aide est disponible pour les personnes qui éprouvent des difficultés à trouver leur communauté.

L'Observatoire du développement de l'Outaouais (ODO) invite tous les résidents de la région à participer aux consultations citoyennes organisées partout sur le territoire afin d'influencer positivement l'avenir de leur communauté. PHOTO : COURTOISIE

Voici quelques-unes des consultations prévues en novembre, à Gatineau et dans Pontiac : le Plateau Sud-Est, le Plateau Centre et le Plateau Nord (11 novembre), de l'Hôpital/Versant (13 novembre), Limbour/Côte d'Azur (24 novembre), Chapeau (20 novembre) et Fort-Coulonge (25 novembre).

Pour accéder au site Web de la tournée, incluant le calendrier complet des séances de consultation, le questionnaire en ligne et les informations d'inscription, voir : https://sunset-porch-b12.notion.site/Appel-la-participation-citoyenne-28e976ecc1948068b3bbefb726c34630. *Trad. : MET*

ODO continues public consultation tour to engage Outaouais residents

Tashi Farmilo

L'Observatoire du développement de l'Outaouais (ODO) is continuing its large-scale public consultation tour across the region, inviting residents to share their ideas, concerns, and lived experiences to help shape the future of their communities.

The initiative, launched at the end of October, began with a consultation session on October 30 in Angers rural, Angers, Angers Sud, and Du Ruisseau. Several more meetings are planned in November in sectors across Gatineau and the Pontiac. ODO is gathering input on a wide range of topics, including services for families, quality of life for seniors, access to transportation, neighbourhood vitality, and community infrastructure, such as schools and parks.

Residents are encouraged to identify their community on the project's website, according to their sector or MRC. Once identified, they can complete a short questionnaire and register for the consultation associated with their area. Depending on the status of each consultation, residents may be able to attend a scheduled session, register for an upcoming one, or share their views online even if the session in their community has already taken place.

Locations for consultations in November include Plateau Sud-Est, Plateau Centre and Plateau Nord on November 11, De-l'Hôpital, Versant, La Gappe, and L'Oiseau Bleu on November 13, and sessions in the Pontiac region at Rapides-des-Joachims, Sheenboro, Chichester and Waltham on November 20, and in Mansfield-et-Pontefract and Fort-Coulonge on November 25. Additional dates include November 24 in Côte d'Azur, Limbour and Mont-Luc, and November 27 in Plateau Centre-Est and Plateau Nord-Ouest.

ODO stresses that participation is open to all residents and that assistance is available for those needing help identifying their community or accessing the questionnaire. Full details, the consultation calendar, and registration links can be found at: https://sunset-porch-b12.notion.site/Call-for-citizen-participation-29c976ecc19480aa8543f37aa1171b5a.

Vous êtes fait fort.
Mais les virus aussi.

Faites-vous vacciner
contre la **grippe** et la **COVID-19**.

PRISE DE RENDEZ-VOUS

- Si vous avez un rendez-vous de planifié avec un professionnel de la santé (pharmaciens, médecins, infirmières, etc.), veuillez valider si ce dernier peut vous offrir la vaccination.
- En ligne via : Clicsante.ca
- Si vous êtes dans l'impossibilité de le faire en ligne ou si vous éprouvez des difficultés, composez le 819 776-2920 ou le 1-844-351-6277 (sans frais)

Informez-vous et prenez rendez-vous.
Québec.ca/CampagneVaccination

Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais
Québec

As hunger count hits new high, Moisson Outaouais warns of social emergency

Tashi **Farmilo**

With Quebec's newly released Hunger Count showing food assistance requests reaching more than three million per month, Moisson Outaouais is sounding the alarm about the deepening food insecurity crisis in the region.

In the Outaouais, Moisson Outaouais responded to over 94,000 food assistance requests in March 2025 alone, one of the highest monthly totals the organization has seen this year. That figure, while striking on its own, reflects a broader and sustained increase in demand throughout 2025. The local numbers mirror the provincial trend identified in the Bilan-Faim 2025, which reports a 7 percent increase in monthly requests across Quebec since last year and a 37 percent jump since 2022.

As food banks across the province prepare for another difficult winter, the message from the region's largest food distributor is clear: hunger is no longer an exception, it is a daily reality for thousands of working families.

"In four years, the number of workers we help has doubled," said Marie-Pier Chaput, Director of Communications at Moisson Outaouais. "Hunger is spreading, and it no longer spares even those who have jobs."

Chaput said that 21 percent of those receiving support are employed, double the number from 2021. Nearly half of the households helped are families, including a growing number of two-parent households, a group not traditionally associated with food insecurity. "Working is no longer enough to put food on the table," she said.

The 2025 Bilan-Faim, released October 27 by Banques alimentaires du Québec, presents a stark provincial picture. The number of unique individuals supported each month now exceeds 600,000, and total food assistance requests have reached levels that surpass earlier projections. According to BAQ, food is not the only resource in short supply; human and material capacity is also being stretched to the limit.

Volunteers work in the Moisson Outaouais warehouse as the organization faces record-high demand for food assistance and calls for long-term solutions to rising food insecurity in the region. (TF) PHOTO: COURTESY

While inflation at the grocery store has contributed to this growing demand, Chaput emphasized that the affordable housing crisis is the primary driver of food insecurity in the Outaouais. "People face fixed costs like rent, heating, and transport, and the only flexible part of their budget is food. So they cut back," she said. "First in quality, then in quantity. And it doesn't take long before that affects their health."

With colder months approaching, the pressure on local food banks is expected to increase. The upcoming holiday season, typically one of the busiest times of year for food assistance, could see record-breaking demand. "Every donation counts," Chaput said. "Whether it's food, funds, or time, if you can give, now is the time."

Moisson Outaouais is also calling for long-term solutions. The organization supports policies that address the root causes of poverty, including more affordable housing, improved income support, and greater access to social pricing programs. Without structural changes, Chaput warned, the region will remain caught in a cycle of crisis.

"Our growth is not a measure of success," she said. "It is a symptom of a social emergency that is unfolding right here, right now."

Deux jeunes talents de l'ITHQ brillent au Porc Show

Suite de la pge 2

« Pour la première fois, je sentais que j'étais réellement reconnu pour le travail que je faisais », affirme-t-elle.

Après avoir obtenu un diplôme d'études professionnel en cuisine, elle s'est inscrite à l'ITHQ. D'ici janvier 2026, elle aura obtenu son diplôme. « Les semaines passent extrêmement vite », mentionne-t-elle. Elle fait, par ailleurs, partie d'une classe de 14 étudiants, tous passionnés de cuisine. « Je recommande à tout le monde qui souhaite se lancer dans le domaine culinaire d'y aller », exprime-t-elle.

À la fin du programme, un stage étoilé Michellin de trois mois est prévu à l'étranger. Il s'agit, plus précisément, d'une formation professionnelle qui se déroule dans un restaurant de haute gastronomie. « Certains iront en France et quelques un dans d'autres pays », souligne-t-elle

Porc Show

Fier collaborateur, depuis 10 années consécutives, avec l'ITHQ, le Porc Show est, depuis 2013, un événement symbolique de la filière porcine du Québec. Il est organisé par les Éleveurs de porcs et par l'Association québécoise des industries de nutrition animale et céréalière (l'AQINAC).

Pour ce faire, plusieurs événements tels que compétitions, célébrations, conférences et encore d'autres ont lieu annuellement afin de poursuivre la formation et l'apprentissage de la relève culinaire dans le secteur porcin.

BULLETINGATINEAU.CA

À LA RECHERCHE • WANTED
VASTES ÉTENDUES DE TERRES
LARGE TRACTS OF LAND
PAIERA BEAUCOUP D'ARGENT
WILL PAY GOOD MONEY
416-450-5624

QCNA
The Quebec Community Newspaper Association urges all English-speaking Quebecers to support your local English papers.
If you can...
Subscribe to your paper.
Gift a subscription to a friend or neighbour.
Urge local merchants to advertise.
Urge your town officials to advertise public notices in them.
Supporting local media is so much better than losing local media.
Funded by the Government of Canada | Canada

ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 $ / semaine / week 16,46 $ avec/with taxes

26,54 $ / 2 sem. / 2 weeks 30,51 $ avec/with taxes

36,60 $ / 3 sem. / 3 weeks 42,08 $ avec/with taxes

44,56 $ / 4 sem. / 4 weeks 51,23 $ avec/with taxes

819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper WWW.BULLETINAYLMER.COM

À LOUER/FOR RENT

CHAMBRE À LOUER BOUL. ST-JOSEPH À HULL PRÈS DU MAXI. Libre maintenant, bon prix, buanderie sur place, fraîchement peint, chauffé, éclairé et internet fourni.819-209-4227.

MAISON UNIFAMILIALE À LOUER 46, rue Lord-Aylmer, Gatineau (Aylmer) QC. Privée, grande cour avec grand hangar, 4 c.c., 2 cuisines, 2 salles de bain, semi-meublée, air climatisé central, plancher de bois franc, fournaise au gaz. Libre immédiatement. Pour plus d'informations : 561-315-4529.

SINGLE FAMILY HOME FOR RENT 46 Lord-Aylmer Street, Gatineau (Aylmer), QC. Private, large yard with a large shed, 4 bedrooms, 2 kitchens, 2 bathrooms, semi-furnished, central air conditioning, hardwood floors, gas furnace. Available immediately. For more information: 561-315-4529.

À VENDRE/ FOR SALE

CHASSE ARMES À FEU petit et gros gibier. 613-277-6261

DIVERS/M ISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit https://qcna.qc.ca/.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CHEZ PUTTERS MET GRATUITEMENT À VOTRE DISPOSITION UNE SALLE pouvant accueillir jusqu'à 50 personnes. Il vous suffit de nous contacter pour choisir votre menu. Les boissons peuvent être commandées sur place. Réservez dès maintenant! Galeries Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale Gatineau, QC J9H 6A6. 819 557-1188 | info@chezputters.ca

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CHEZ PUTTERS OFFERS YOU A FREE ROOM that can accommodate up to 50 people. Simply contact us to choose your food menu. Beverages can be ordered on site. Make your reservation today! Galeries Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. 819-557-1188 | info@chezputters.ca

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/J OB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

CONSEILLER(ÈRE) EN VENTE. Vous aimez aider votre communauté? Joignez-vous à l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui. Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens. Vous êtes dynamique et avez de l'entregent? *Le Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* vous offrent un poste à votre mesure! Responsabilités : proposer une multitude de solutions publicitaires novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, accroître les ventes pour l'imprimé et le web. Le bilinguisme est exigé. Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça vous dit? Postulez dès maintenant! pub@bulletinaylmer.com

JOB OFFER: SALES REPRESENTATIVE. Do you enjoy helping your community? Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our advertising department for a dynamic individual who enjoys interacting with people. Are you energetic and outgoing? The *Bulletin d'Aylmer*, the *West Quebec Post*, and the *Bulletin de Gatineau* have the perfect job for you! Responsibilities: propose a variety of innovative advertising solutions to local businesses, provide customer service to advertisers, implement various marketing strategies, develop sales for print and web, and be bilingual. Want to contribute to the success of a local media outlet and the growth of local businesses? Apply now! pub@bulletinaylmer.com

LA COPROPRIÉTÉ TERRASSE EARDLEY CONDOMINIUM EST À LA RECHERCHE D'UN(E) TECHNICIEN(NE) EN ADMINISTRATION. 15 heures / semaine. Salaire : 27,50 $ / heure. Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h (travail au bureau). Qualifications : D.E.P. comptabilité et tenue de livres, connaissances en informatique (traitement de textes, chiffrier électronique, base de données), bilingue (français essentiel). Prière d'envoyer votre CV à : terrasse.eardley@bellnet.ca. Merci aux candidat(e)s.

OFFRES D'EMPLOI/J OB OFFERS

RESPONSABLE DES RELATIONS AVEC LA COMMUNAUTÉ DE GATINEAU TÂCHES PRINCIPALES : saisir les occasions de réseautage dans la communauté; gérer un kiosque lors d'événements; promouvoir les ventes; concevoir des campagnes; améliorer la visibilité des organisations auprès des lecteurs; favoriser la croissance des entreprises. OBLIGATOIRE : posséder un véhicule, être bilingue et prendre plaisir aux interactions en personne. Il s'agit d'un poste à temps plein salarié à commission. L'entrée en fonction est immédiate. POSTULEZ MAINTENANT! info@bulletinaylmer.com

COMMUNITY OUTREACH FOR GATINEAU PRIMARY DUTIES: Seek networking opportunities; Manage a kiosk at events; Promote sales; Plan campaigns; Assist organizations in connecting with readers; Help businesses grow. MUST-HAVES: A car, bilingualism, and enjoyment of face-to-face social interactions. This is a full-time, salaried position plus commission. Start date is immediate. APPLY NOW! info@bulletinaylmer.com

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

SERVICES

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

RÉPARATION MOUSTIQUAIRE Fenêtre, porte patio, porte pour animal. Service local fiable, cueillette / dépôt. Appelez ou textez 819-801-4448.

SERVICES

SCREEN REPAIR Window, patio door, pet door. Trusted local service, pickup / drop off. Call or text 819-801-4448.

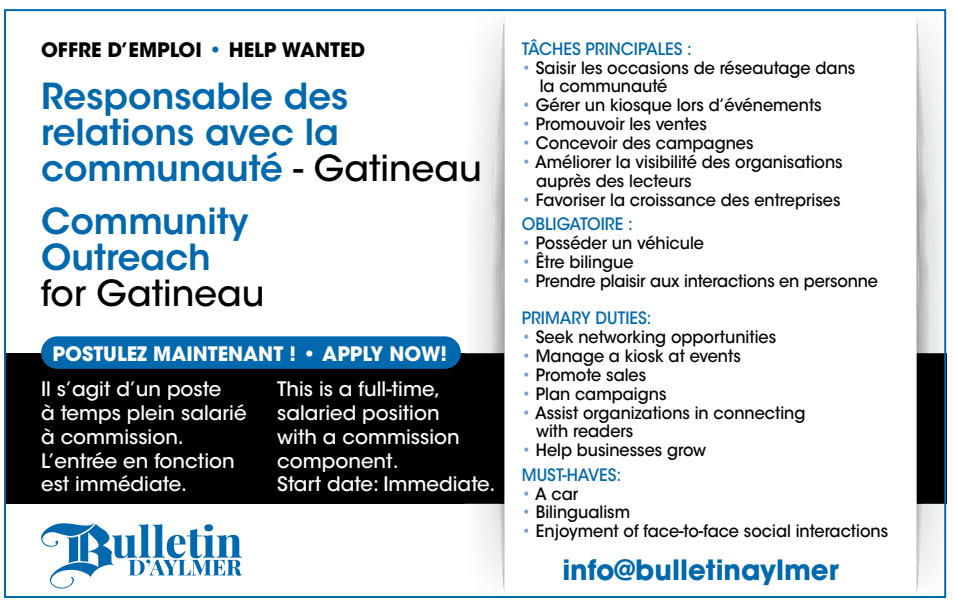
SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact: 819-557-0789, www.aupres.ca.

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIQUES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

DANSE EN LIGNE CHEZ PUTTERS tous les lundis de 19 h à 21 h. 8 $ par personne. Programme varié et amusant ouvert à tous. Aucune inscription requise. Venez quand vous le souhaitez. Chez Putters 181, rue Principale, Gatineau, QC.

LINE DANCING AT PUTTERS every Monday from 7 p.m. to 9 p.m. $8 per person. A fun and varied program open to everyone. No registration required. Come whenever you like. Chez Putters, 181 Principale Street, Gatineau, QC.

ÉCHANGE DE VÊTEMENTS POUR BÉBÉS ET ENFANTS MAISON DE NAISSANCE DE L'OUTAOUAIS! Le 15 novembre de 10 h à 14 h. Le comité des parents de la Maison de naissance de l'Outaouais vous invite à un échange et à un atelier de couture de vêtements pour enfants! Dépôt des articles du 10 au 14 novembre, entre 8 h 30 et 16 h, à la Maison de naissance de l'Outaouais (76, av. Gatineau, Gatineau, QC J8T 4J4). Apportez des vêtements pour enfants propres et en bon état (tailles 0 à 5 ans). (Les sous-vêtements ne sont pas acceptés.) Comment fonctionne l'échange? Apportez vos articles à la Maison de naissance du 10 au 14 novembre entre 8 h 30 et 16 h, ou le samedi 15 novembre de 10 h à 14 h. Des bénévoles compteront et enregistreront les articles acceptés. Vous recevrez un crédit d'échange : 1 article déposé = 1 article à choisir! Vous pouvez aussi faire un don si vous ne souhaitez pas échanger. Aucune inscription requise, toutes les familles sont bienvenues. L'occasion idéale de faire de belles trouvailles pour vos enfants tout en libérant de l'espace dans vos garde-robes!

NOËL MAGIQUE À OLD CHELSEA LE 28 NOVEMBRE 2025 dès 17 h à la Terrasse du Square, 248, chemin Old Chelsea. Vivez la magie des Fêtes à Old Chelsea ! Le Square Old Chelsea se transforme en véritable village de Noël, illuminé et chaleureux, où petits et grands sont invités à célébrer ensemble. Au cœur de la Terrasse du Square, l'ambiance féerique s'installe : rires d'enfants, musique de Noël, odeur de chocolat chaud et lumières scintillantes. Un moment festif, familial et communautaire pour lancer la plus belle période de l'année. HORAIRE DE LA SOIRÉE : 17 h – Ouverture du site. Bar Central : Chocolat chaud & Picbois, vins chauds, bières. Coin gourmand : soupe chaude, raclette, popcorn caramel, beignets, S'mores. Atelier des petits lutins : bricolages et lettres au Père Noël. Marché de Noël : 10 artisans locaux. 17 h 10 – Arrivée du Père Noël et de la Mère Noël.18 h – Chorale de Noël. 18 h 15 – Illumination du grand sapin. 18 h 45 – Poursuite des activités. Concours du plus beau costume de chien, atelier de bricolage pour enfants. Gratuit!

OLD CHELSEA'S ENCHANTED CHRISTMAS NOVEMBER 28, 2025, starting at 5 p.m. at the Square Terrace, 248 Chemin Old Chelsea. Experience the magic of the holidays in Old Chelsea! Old Chelsea Square is transformed into a warm and festive Christmas village, where young and old alike are invited to celebrate together. At the heart of the Terrasse du Square, a magical atmosphere takes hold: children's laughter, Christmas music, the smell of hot chocolate, and twinkling lights. A festive, family-friendly, community event to kick off the most wonderful time of the year. EVENING SCHEDULE: 5 p.m. – Site opens. Central Bar: Hot chocolate & Picbois, mulled wine, beer. Food corner: Hot soup, raclette, caramel popcorn, doughnuts, s'mores. Little Elves Workshop: Crafts and letters to Santa Claus. Christmas market: 10 local artisans. 5:10 p.m. – Arrival of Santa Claus and Mrs. Claus. 6 p.m. – Christmas choir. 6:15 p.m. – Lighting of the big tree. 6:45 p.m. – Activities continue. Best dog costume contest, craft workshop for children. Free!

ST. MARK'S CHURCH, 160 RUE PRINCIPALE, ANNUAL FALL BAZAAR on Saturday, November 8, from 8 am to 2 pm. We will have household items, jewelry, crafts, toys, games, small electronic and sports items, home-baked goods, and a "Gift Shop", so come for some early Christmas shopping.

MARCHÉS DE NOËL | CHRISTMAS MARKETS

LA POLYVALENTE LE CARREFOUR ORGANISE SON TOUT PREMIER MARCHÉ DE NOËL le dimanche 23 novembre 2025, de 10 h à 15 h. Tous les fonds amassés serviront à bonifier les paniers de Noël pour nos élèves dans le besoin. Nous demanderons d'ailleurs une contribution volontaire en denrées non périssables comme coût d'entrée pour les visiteurs. Pour plus d'informations ou pour réserver votre place, veuillez envoyer un courriel à l'adresse suivante : fordk@cssd.gouv.qc.ca. Merci de contribuer à faire de ce marché un moment magique et solidaire!

MARCHÉ DE NOËL ART DE L'ORDINAIRE DE CANTLEY Le 21 novembre de 12 h à 18 h, le 22 novembre de 10 h à 17 h, et le 23 novembre de 10 h à 16 h au Centre communautaire de Cantley situé au 8, chemin River, Cantley, QC. Plongez dans l'ambiance des Fêtes en découvrant des créations uniques de près de 50 artistes et artisans locaux. Le Marché de Noël Art de l'Ordinaire est l'occasion parfaite pour dénicher des cadeaux originaux tout en soutenant le talent d'ici. Chants chorale, musiciens, ateliers, prix d'entrée et la visite du père Noël pour tous les petits et grands enfants sages... ou moins sages!

MARCHÉ DE NOËL DE GATINEAU – ARTISANS OUTAOUAIS. Plongez dans la magie des Fêtes au Marché de Noël le 15 novembre de 10 h à 15 h au sous-sol de l'Église Saint-Alexandre, 1 chemin des Érables, Gatineau, QC. Venez découvrir des artisans locaux, des idées cadeaux uniques et toute la féerie de Noël.

GATINEAU CHRISTMAS MARKET – OUTAOUAIS ARTISANS. Step into the holiday magic at the Christmas Market on November 15 from 10 a.m. to 3 p.m. in the basement of Saint-Alexandre Church, 1 Chemin des Érables, Gatineau, QC. Discover local artisans, unique gift ideas, and all the Christmas cheer.

MARCHÉ DE NOËL DE LA GUILDE DES TISSERANDES DE GATINEAU le 8 novembre de 10 h à 16 h, et le 9 novembre de 9 h à 16 h au Centre communautaire Limbour, parc René-Lévesque, chemin Lebaudy, Gatineau, QC. C'est notre rendez-vous annuel! On vous attend en grand nombre!

MARCHÉ DE NOËL DU MUSÉE LES 27, 28, 29 ET 30 NOVEMBRE 2025. 100, rue Laurier, Gatineau, QC. Près de 100 exposantes et exposants vous attendront dans la majestueuse Grande Galerie afin de vous permettre de découvrir des produits délicieux et des créations artisanales uniques. Décorations des Fêtes, de la menuiserie artistique, des objets en verre, des produits gourmets, des alcools fins, des bijoux originaux, des accessoires de mode étonnants et bien plus encore! Le Marché est l'endroit par excellence pour faire vos achats des Fêtes dans une ambiance festive et décontractée. N'oubliez pas votre liste de cadeaux! Plus de temps pour faire vos achats grâce à des heures allongées : jeudi et vendredi de 11 h à 20 h; samedi de 9 h à 20 h; dimanche de 9 h à 17 h. Le Marché de Noël du Musée, un incontournable durant la saison des Fêtes! Entrée libre (billet non requis). Vestiaire gratuit, guichet automatique sur place. Pour plus de détails, visitez https://www.museedelhistoire.ca/evenements/marche-de-noel.

MARCHÉ DE NOËL DU PLATEAU le 22 novembre de 14 h à 20 h. Venez découvrir le tout premier marché de Noël dans le Plateau et célébrer la magie des Fêtes dans une ambiance chaleureuse et festive. Au programme : Illumination du grand sapin à 18 h; Artisanat et créations locales pour tous les goûts; Musique et animations tout au long de la journée; Gourmandises sucrées et salées pour se régaler. Profitez de cette première édition pour flâner, découvrir des trésors locaux et partager un moment convivial en famille ou entre amis. 35, allée de Hambourg, Gatineau, QC.

PLATEAU CHRISTMAS MARKET November 22 from 2 p.m. to 8 p.m. Come discover the very first Christmas market in the Plateau and celebrate the magic of the holidays in a warm and festive atmosphere. On the program: Lighting of the big tree at 6 p.m. Local crafts and creations for all tastes. Music and entertainment throughout the day. Sweet and savory treats to enjoy. Take advantage of this first edition to stroll, discover local treasures, and share a convivial moment with family or friends. 35 Allée de Hambourg, Gatineau, QC.

MARCHÉ DE NOËL LE GRINCH À L'ASSOCIATION RÉCRÉATIVE DE TEMPLETON. Le samedi 6 décembre de 10 h à 18 h, au 13, rue Curé-Labelle, Gatineau. Plongez dans l'univers de Chouville en compagnie de nos personnages préférés du classique Le Grinch de Noël. Bien sûr, notre Grinch volera la vedette avec ses folies et son imagination débordante. Plus de 22 exposants sur place. Décor thématique Chouville. Photographe disponible sur rendez-vous seulement. Maquillage pour enfant. Activité thématique. lesevenementsljg@gmail.com

MARCHÉ DE NOËL DE VAL-DES-MONTS ÉDITION 2025 les 6 et 7 décembre 2025, de 10 h à 16 h, à l'école du Sommet, située au 2197, montée Paiement, Val-Des-Monts, QC. L'endroit parfait pour dénicher tous vos cadeaux de Noël. Les kiosques sur place sont nombreux et uniques! Plusieurs marchands locaux et des environs se rassemblent le temps d'un week-end afin de vous faire découvrir leurs créations. Le site propose une ambiance féerique du temps des Fêtes. Plusieurs nouveautés vous seront proposées cette année! Qui dit 50e anniversaire, dit 50 kiosques!

Bûche au chocolat

Recevoir avec des plats d'ici ON AIME

Découvrez notre circulaire

Pour vos réceptions des Fêtes, profitez de notre vaste sélection de plats qui plairont à tous. Visitez-nous en ligne ou en magasin.

LES ALIMENTS M&M MC

ZONE CIRCULAIRES